

REPUBBLICA ITALIANA – MINISTERO DEL LAVORO, DELLA SALUTE E DELLE POLITICHE SOCIALI

REPUBLIC OF ITALY – MINISTRY OF LABOUR, HEALTH AND SOCIAL AFFAIRS.

Local Veterinary Units n.of Region.....

Azienda Unità Sanitaria Locale n.....della Regione.....

HEALTH CERTIFICATE FOR SEMEN OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES DESTINED TO BE EXPORTED FROM ITALY TO THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA CERTIFICATO SANITARIO PER LE ESPORTAZIONI DI SPERMA BOVINO DALL'ITALIA VERSO LA CINA			
1. State of provenance and competent Authority /Stato di provenienza e Autorità competente: ITALY/ITALIA – Ministry of Labour, Health and Social Affairs – Department of Veterinary Public Health, Food and Nutrition - Ministero del Lavoro, della Salute e delle Politiche Sociali Dipartimento della Sanità Pubblica Veterinaria, degli Alimenti e della Nutrizione.		2. Health certificate n°/ Certificato sanitario n°:	
3. Number of import permit issued by AQSIQ:			
A. ORIGIN OF SEMEN/PROVENIENZA DELLO SPERMA			
4. EU approval number of the collection centre of origin of the consignment corresponding to the compliance of the Centre to the relevant EU Legislation: Directive 88/407/EEC as last amended/ Numero di riconoscimento UE del centro di raccolta da cui proviene lo sperma corrispondente al rispetto da parte del Centro delle relative disposizioni legislative comunitarie, Direttiva 88/407/CEE come da ultimo modificata :			
5. Name and address of the collection centre of origin of the consignment/ Nome ed indirizzo del centro di raccolta da cui proviene lo sperma:		6. Name and address of the consignor/ Nome ed indirizzo dello speditore	
7. Country and place of loading/ Stato e luogo di carico:		8. Means of transport/ Mezzo di trasporto	
B. DESTINATION OF SEMEN/ DESTINAZIONE DELLO SPERMA			
9. State of destination (People's Republic of China)/ Destinazione (Repubblica Popolare Cinese)		10. Name and address of the consignee/ Nome ed indirizzo del destinatario	
C. IDENTIFICATION OF SEMEN/ IDENTIFICAZIONE DELLO SPERMA			
11.1 Identification mark of the doses ⁽¹⁾ / Marchi identificativi delle dosi ⁽¹⁾	11.2 Number of doses / Numero di dosi	11.3 Quality of semen ⁽²⁾ / qualità dello sperma ⁽²⁾	11.4 Approval number of the collection centre of origin/ Numero di riconoscimento del centro di raccolta di provenienza
The semen for the entire consignment has been collected within 90 days from the date of first collection of semen, report this date...../ Il seme dell'intera partita è stato raccolto entro 90 giorni dalla data della prima raccolta, riportare tale data.....			
Name and address of performance test units at which the donor bulls were standing/ Nome ed indirizzo delle strutture dove è stato condotto il performance test dei tori donatori.			
D. HEALTH INFORMATION/ATTESTAZIONI SANITARIE			
12. I, undersigned official veterinarian, certify that/ Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che:			
12.1. Italy is free from foot-and-mouth disease, rinderpest, vesicular stomatitis, contagious bovine pleuropneumonia, peste des petits ruminants, epizootic haemorrhagic disease of deer, lumpy skin disease and Rift valley fever./ L'Italia è indenne da afta epizootica, peste bovina, stomatite vescicolare, pleuropolmonite contagiosa bovina, malattia emorragica contagiosa del cervo, lumpy skin disease e febbre della valle Rift.			
12.1.1. The AI centres for export of semen have been registered and licensed by MH, meet the EU standards and be under regular supervision and examination by MH accredited official veterinarian. The donor bulls have resided in the AI centres for at least 12 months and have not been used for natural service since entering the centres./ I centri di raccolta per l'esportazione sono stati registrati e autorizzati dal Ministero della Salute rispettando gli standard comunitari e sono regolarmente sottoposti a supervisione ed esame da parte di un veterinario ufficiale accreditato dal Ministero della Salute. I tori donatori sono residenti nei centri di raccolta da almeno 12 mesi e non sono stati usati per la monta			

	<p>naturale dal momento dell'entrata nel centro di raccolta.</p> <p>12.1.2. They show no clinical sign of contagious disease at the time of collection./ Essi non mostrano segni clinici di malattie contagiose al momento della raccolta.</p> <p>12.1.3. During a period of 5 years prior to the first collection of the semen for export to China up till 45 days after the last collection of the semen for export to China, all animals in the AI centres for export of semen have been free of vesicular stomatitis and rabies./ Nel corso dei 5 anni antecedenti la prima raccolta per l'esportazione verso la Cina fino a 45 giorni dopo l'ultima raccolta di sperma sempre per l'esportazione verso la Cina, tutti gli animali nel centro di raccolta sono rimasti indenni da stomatite vescicolare e rabbia.</p> <p>12.1.4. The AI centres for exporting semen are located in areas included in a national surveillance program conducted in accordance with OIE guidelines for prevention, control and eradication of bovine spongiform encephalopathy (BSE) and meeting OIE standards for production and processing of semen./ I centri di raccolta per l'esportazione del seme son localizzati in aree comprese in un programma nazionale, realizzato nel rispetto delle linee guida dell'O.I.E per la prevenzione, controllo e l'eradicazione della encefalopatia spongiforme bovina (BSE) e rispettano gli standard O.I.E per la produzione e la lavorazione dello sperma.</p> <p>12.1.5. If the AI centre is located in a Bluetongue area, breeding area and collection area have completely vector proven equipments./ Se il centro di inseminazione artificiale si trova all'interno di un'area affetta da bluetongue, la zona di allevamento e quella di raccolta hanno attrezzature completamente a prova di insetto.</p> <p>12.1.6. There is no serum positive results for Bluetongue in the center during the past one year, and any positive animals found during the pre-entry isolation period has been removed immediately./ Non ci sono stati casi di sieropositività per Bluetongue nel centro durante l'ultimo anno e ciascun animale risultato eventualmente sieropositivi nel corso del periodo di isolamento pre-ingresso nel centro è stato rimosso immediatamente.</p>
	<p>12.2. The semen described above was collected from bulls: / lo sperma sopra descritto è stato raccolto da tori:</p>
	<p>12.3. which are located in AI centres included in a national surveillance programme in accordance with OIE guidelines for prevention, control and eradication of bovine spongiform encephalopathy (BSE);/ tenuti in centri di raccolta compresi in un programma di sorveglianza nazionale conformemente alle linee guida dell'OIE per la prevenzione, controllo ed eradicazione dell'encefalopatia spongiforme bovina (BSE);</p> <p>12.3.1. which were born after the July 1994 (date of implementation of the feed-ban) and have not been fed with ruminant protein or feeds containing ruminant protein prohibited under the feed-ban applied in Italy during their lifetime / I tori donatori sono nati dopo il luglio 1994 (data di attuazione del feed-ban) e non sono stati alimentati con proteine di ruminanti o con mangimi contenenti proteine di ruminanti vietate dal feed-ban attuato in Italia durante la loro vita.</p> <p>12.3.2. If the donor bulls are imported they were introduced from countries that, compared to Italy, have equivalent or lower BSE risk and an equivalent feed-ban in place, be born after the date on which the ban was implemented, and not be bulls imported from herds where BSE has been diagnosed for the previous six year; and have unique and permanent identification tags, so they are traceable. Name of Country of origin if the bulls are imported _____ / Se i tori donatori sono importati sono stati introdotti da Paesi che, rispetto all'Italia, hanno equivalente o più basso rischio per la BSE e un equivalente feed ban in vigore, oltre che essere nati dopo la data nella quale il feed ban è stato effettivamente applicato e non provenire da allevamenti nei quali la BSE è stata diagnosticata nei precedenti 6 anni e avere unici e permanenti marchi di identificazione così da permetterne la tracciabilità. Nome del Paese di origine se i tori sono importati: _____</p>
	<p>12.4. The donor bulls do not exhibit any genetic defects and there is no record of genetic defects in their predecessor or offsprings./ I tori donatori non hanno evidenziato alcun difetto genetico e non hanno registrato tali difetti nei loro antenati o nella loro progenie;</p>
	<p>12.5. The donor bulls have not produced any progeny exhibiting recessive lethal genes or possible signs of carrying such genes and / I tori donatori non hanno dato origine a progenie con geni letali recessivi o segni di sospetto della presenza di tali geni e:</p>
	<p>12.6. In a period of at least three years prior to the first collection of the semen for export to China up till 28 days after the last collection of the semen, all animals in the AI centre were free of clinical signs of the following diseases: tuberculosis, paratuberculosis, brucellosis, enzootic bovine leucosis, and / nel periodo compreso almeno tra i 3 anni antecedenti la prima raccolta del seme destinato all'esportazione verso la Cina e i 28 giorni dopo l'ultima raccolta di seme, tutti gli animali nel centro di raccolta non hanno mostrato segni clinici delle seguenti malattie: tubercolosi, paratubercolosi, brucellosi, leucosis bovina enzootica e,</p>

<p>12.7. all animals have been tested negative for tuberculosis prior to entry into the AI centre / tutti gli animali sono stati testati per tubercolosi prima di entrare nel centro di raccolta con esito negativo. Within three months prior to the first collection of the semen for export to China, all animals including teaser animals at the AI centres have been subjected to intradermal test for tuberculosis with negative results: intradermal test at cervical area using bovine and avian tubercolines (PPD), has been intended as negative with reaction is swelling not to exceed 2 mm at the site of injection at 72 hours after injection. Avian Avian tubercolin has been adopted only in case comparative test was needed/ Nei tre mesi antecedenti alla prima raccolta di seme destinato ad essere esportato in Cina, tutti gli animali inclusi i teasers, nel centro di raccolta del seme sono stati sottoposti al test intradermico per la tubercolosi con risultato negativo: questo deve intendersi tale quando nell'area cervicale, usando tubercolina bovina e aviaria (PPD), il gonfiore nel punto di inoculo non supera i 2 mm dopo 72 ore dall'iniezione. La tubercolina aviaria è stata utilizzata solo nel caso in cui il test comparativo si è reso necessario.</p>
<p>12.8. All animals have been examined for paratuberculosis with negative results prior to entry into the AI centre by ELISA test/ tutti gli animali sono stati esaminati per paratubercolosi con esito negativo prima di entrare nel centro di raccolta utilizzando il test ELISA. 12.8.1. All animals including teasers animals at the AI centre should be examined by ELISA test at least twice a year with negative results / Tutti gli animali inclusi i teasers nel centro di raccolta sono stati esaminati con il test ELISA almeno 2 volte all'anno con esito negativo 12.8.2. Donor animal should be tested by ELISA within 28 days prior to first collection and within 28 days after the last collection/L'animale donatore è stato testato con il metodo ELISA nei 28 giorni antecedenti la prima raccolta e nei 28 giorni dopo l'ultima raccolta con esito negativo</p>
<p>12.9. All animals have been examined for brucellosis with negative result prior to entry into the AI centre / tutti gli animali sono stati testati per brucellosi con esito negativo prima di entrare nel centro di raccolta. Within 28 days prior to the first collection of the semen for export to China, the donor bulls and the teaser animals at the AI centres for export of semen have been subjected to Complement fixation test for brucellosis with negative results (less than 20 IU/ml.)/ Nei 28 giorni antecedenti alla prima raccolta di seme destinato ad essere esportato in Cina, tutti i tori donatori e i teasers, nel centro di raccolta per l'export verso la Cina sono stati sottoposti a un test di fissazione del complemento con risultato negativo (meno di 20 Unità Internazionali fissanti del Complemento).</p>
<p>12.10. All animals have been examined for enzootic bovine leukosis with negative result prior to entry into the AI centre / Tutti gli animali sono stati esaminati per leucosi bovina enzootica con esito negativo prima di entrare nel centro di raccolta. Within 28 days prior to the first collection of the semen for export to China, the donor bulls and the teaser animals at the AI centres for export of semen have been subjected to enzootic bovine leukosis test with negative results: agar gel immunodiffusion test (p₂₄ and gp₅₁ antigens)/ nei 28 giorni antecedenti la prima raccolta di seme destinato ad essere esportato in Cina, tutti i tori donatori e i teasers, nel centro di raccolta per l'export verso la Cina sono stati sottoposti a un test per la leucosi bovina enzootica con esito negativo: test di immunodiffusione in gel di agar (antigeni p₂₄ e gp₅₁).</p>
<p>12.11. The bulls should subject to a serological test according to the O.I.E Terrestrial Manual to detect antibody to the BTV group, with negative results, at least every 60 days throughout the collection period and between 21 and 60 days after the final collection for this consignment; or the bulls should subject to an agent identification test according to the O.I.E Terrestrial Manual on blood samples collected at commencement and conclusion of, and at least every 7 days(virus isolation test) or at least every 28 days (PCR test) during semen collection for this consignment , with negative results./ I tori sono stati sottoposti ad un test sierologico effettuato in conformità con quanto previsto nel "Terrestrial Manual" dell'O.I.E per la rilevazione di anticorpi nei confronti del gruppo BTV, con risultato negativo, almeno ogni 60 giorni durante tutto il periodo di raccolta e tra 21 e 60 giorni dopo l'ultima raccolta per la partita considerate o, I tori sono stati sottoposti ad un test di identificazione in conformità con quanto previsto nel "Terrestrial Manual" dell'O.I.E su campioni di sangue raccolti all'inizio e alla fine del periodo di raccolta e durante lo stesso periodo ogni 7 giorni (per il test di isolamento virale) o almeno ogni 28 giorni (per il test PCR)</p>
<p>12.12. in a period of at least 12 months prior to the first collection of the semen for export to China to 28 days after the last collection of the semen, all animals in the AI centre were free of clinical signs of the following diseases: BVD/MD, IBR/IPV, trichomoniasis, Campylobacter foetus infection, leptospirosis and/ nel periodo compreso almeno tra 12 mesi antecedenti la prima raccolta del seme destinato all'esportazione verso la Cina e 28 giorni dopo l'ultima raccolta di seme, tutti gli animali nel centro di raccolta non hanno mostrato segni clinici delle seguenti malattie: BVD/MD, IBR/IPV, trichomoniasi, infezioni da Campylobacter foetus, leptospirosi e</p>

12.13.	<p>all animals have been tested for persistent BVD/MD infection prior to entry into the AI centres using virus isolation techniques on blood or serum or semen with negative results / tutti gli animali sono stati testati per la ricerca della BVD/MD infezione persistente, prima di entrare nel centro di raccolta, usando tecniche di isolamento virale sul sangue o siero o sul seme con risultato negativo.</p> <p>12.13.1. The donor bulls and the teaser animals shall be tested at least annually. Animals negative to previous serological tests should be retested to confirm absence of antibodies. Should an animal become serologically positive, every ejaculate of that animal collected since the last negative test should be either discarded or tested for virus with negative results./ I tori donatori e gli animali teasers sono stati testate annualmente. Animali negativi ai precedenti test sierologici sono stati ritestati per confermare l'assenza di anticorpi. Animali divenuti sieropositivi sono stati sottoposti, a partire dall'ultimo test sieronegativo, all'analisi di ciascun eiaculato per la ricerca del virus e ciascuno di questi eiaculati o è stato scartato o è stato utilizzato solo se il risultato era negativo</p> <p>12.13.2. The donor bulls shall be tested by PCR with semen samples collected within 28 days prior to first collection, weekly based during semen production and within 28 days after the last collection./ I tori donatori sono stati testati per mezzo di tecnica PCR su campioni di seme raccolti nei 28 giorni antecedenti la prima raccolta, ogni settimana durante il periodo di produzione del seme e nei 28 giorni dopo l'ultima raccolta .</p>
12.14.	<p>All animals were negative to serum neutralisation test for IBR/IPV prior to entry into the AI centre / tutti gli animali erano negativi ad un test di sieroneutralizzazione prima di entrare nel centro di raccolta.</p> <p>12.14.1. Twenty eight days prior to the first collection of the semen for export to China and twenty eight days after the last semen collection, the donor bulls and the teaser animals were negative to IBR/IPV by serum neutralisation test (P³⁷₂₄) with undiluted serum / Ventotto giorni prima la prima raccolta di seme per l'export verso la Cina e ventotto giorni dopo l'ultima raccolta di seme, i tori donatori e i teaser erano negativi all'IBR/IPV mediante test di sieroneutralizzazione (P³⁷₂₄) su siero non diluito.</p> <p>12.14.2. A sample of 0,1 ml of fresh semen or at least three straws of semen from each ejaculate (as stated for BVD/MD) has been tested for IBR/IPV virus (at least 2 passages to be performed on tissue culture) with negative result./ Un campione di 0,1 ml di seme fresco o almeno tre pagliette di seme da ciascun eiaculato (come stabilito per la BVD/MD) è stato testato per il virus IBR/IPV (almeno 2 passaggi devono essere effettuati su culture tessutali) con risultato negativo.</p>
12.15.	<p>All animals have been examined for trichomoniasis with negative result prior to entry into the AI centre / tutti gli animali sono stati esaminati per tricomoniassi con risultato negativo prima di entrare nel centro di raccolta.</p> <p>Twenty eight days prior to the first collection of the semen for export to China and twenty eight days after the last semen collection, the donor bulls and the teaser animals were negative for trichomoniasis by culture test using preputial/vaginal washing / Ventotto giorni prima la prima raccolta di seme per l'export verso la Cina e ventotto giorni dopo l'ultima raccolta di seme, i tori donatori e i teaser erano negativi alla tricomoniassi mediante test culturale effettuato su liquido di lavaggio prepuziale / vaginale.</p>
12.16.	<p>All animals have been examined for <i>Campylobacter Foetus</i> infection with negative result prior to entry into the AI centre / tutti gli animali sono stati esaminati per infezione da <i>Campylobacter Foetus</i> con risultato negativo prima di entrare nel centro di raccolta.</p> <p>Twenty eight days prior to the first collection of the semen for export to China and within twenty eight days after the last semen collection, the donor bulls and the teaser animals were negative for <i>Campylobacter Foetus</i> infection by culture test using preputial/vaginal mucus washing / Nei ventotto giorni prima la prima raccolta di seme per l'export verso la Cina e nei ventotto giorni dopo l'ultima raccolta di seme, i tori donatori e i teaser sono risultati negativi all'infezione da <i>Campylobacter Foetus</i> mediante test culturale effettuato su liquido di lavaggio del muco prepuziale o vaginale.</p>
12.17.	<p>Within 30 days prior to the semen collection all donor bulls intended to produce semen for export to China received 2 injection of dihydrostreptomycin for leptospirosis therapy at an interval of 14 days, second injection being given within 24 hours before the first collection, with a dose of 25 mg/kg for each injection, or within 30 days prior to and 21 days later after the semen collection, all donor bulls intended to produce semen for export to China were tested twice for leptospirosis using microagglutination test at a sera dilution of 1 in 100 with negative result for the serotypes : hardjo, pomona, canicola, grippotyphosa, icterohaemorrhagiae, Bratislava and Tarassovi / Nei 30 giorni precedenti la raccolta dello sperma destinato ad essere esportato verso la Cina tutti i tori donatori hanno ricevuto 2 iniezioni di diidrostromimicina per la terapia della leptospirosi ad un intervallo di 14 giorni, con la seconda iniezione effettuata 24 ore prima della prima raccolta ad una dose di 25 mg/kg per ciascuna iniezione o, nei 30 giorni antecedenti e 21 giorni dopo la raccolta dello sperma, tutti i tori donatori utilizzati per la raccolta dello sperma destinato all'esportazione in Cina sono stati testati due volte per la leptospirosi usando il test di microagglutinazione ad una diluizione di 1:100 con risultato negativo per i sierotipi di leptospira: hardjo, pomona, canicola, grippotyphosa, icterohaemorrhagiae, bratislava e tarassovi .</p>
12.18.	<p>The semen destined to be exported to China is not obtained from dead donor bulls or donor bulls subsequently resulted as BSE positive. / Il seme destinato ad essere esportato verso la Cina non è stato ottenuto da tori donatori morti o risultati successivamente positivi alla BSE:</p>
12.19.	<p>The egg products in the semen extender come from flocks free from Newcastle disease and Avian Influenza and any other disease subjected to notification or if artificial extender is used it is obtained</p>

without products of animal origin /I prodotti d'uovo contenuti nell'extender dello sperma provengono da allevamenti avicoli indenni da malattia di Newcastle, influenza aviaria ed ogni altra malattia soggetta a notifica o, se si utilizzano extender artificiali, questi non contengono prodotti di origine animale.		
12.20.	After collection of semen and until dispatch to China, the said semen shall be stored separately from any other semen not intended for export to China./ Successivamente alla raccolta del seme e fino alla spedizione verso la Cina il seme in oggetto è stato immagazzinato separatamente da qualsiasi altro seme non destinato ad essere esportato verso la Cina. Only sterilised flasks and fresh nitrogen, not previously used for any purpose, are used for the storage./ Per il magazzinaggio e la conservazione del seme in oggetto sono stati utilizzati unicamente contenitori sterili ed azoto liquido nuovi, non preventivamente impiegati per qualsiasi altro scopo.	
12.21.	Antibiotics (specify.....) have been added to the semen extender in accordance with article 21(8) of the protocol / Sono stati aggiunti antibiotici (specificare) conformemente all'articolo 21(8) del protocollo di intesa.	
12.22.	The consignment/s of semen identified in the present certificate have been stored separately from any other semen not intended for export to China, moreover it has been collected, processed, packed, sealed, and transported under supervision of the official veterinarian who has signed the certificate / La partita/e di seme identificate nel presente certificato sono state immagazzinate separatamente da ogni altra partita di seme non destinata all'esportazione verso la Cina,, inoltre sono state raccolte, processate confezionate sigillate e avviate al trasporto sotto la supervisione del veterinario ufficiale che ha firmato il certificato.	
12.23.	Only sterilized flasks and fresh nitrogen, not previously used for any purpose, have been used for the storage of semen destined to be exported toward China / Solo contenitori sterilizzati e azoto fresco non preventivamente utilizzato per qualsiasi scopo sono stati utilizzati per la conservazione del seme destinato ad essere esportato verso la Cina.	
12.24.	In a sheet attached to the present certificate, the inspection and quarantine results of each donor bulls are reported. / In un foglio allegato al presente certificato sono riportati i risultati delle ispezioni e dei test effettuati per ciascun toro donatore	
E. VALIDITY/VALIDITA'		
13. Date and place /Data e luogo	14. Name and qualification of the official veterinarian/ Nome e qualifica del Veterinario Ufficiale	15. Signature and stamp of the official veterinarian/ Firma e timbro del Veterinario Ufficiale

⁽¹⁾ Corresponding to the identification of the donor animal and date of collection/ Corrispondente all'identificazione dell'animale donatore e data di raccolta

⁽²⁾ The following information shall be provided: total concentration, (millions/dose) % of total motility post-thawing % progressive motility post-thawing / Le seguenti informazioni devono essere riportate: concentrazione totale (in milioni/dose), % di motilità totale post-scongelo, % di motilità progressiva post-scongelo.